

Fecha de aprobación: 13/06/2023

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 4 Chino (252112N)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su Cultura	Materia	Lengua C Nivel 4
---------------	---	----------------	------------------

Curso	2º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	-------------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Haber cursado la asignatura Lengua C Nivel 3 Chino.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual.
- Redacción y modelos textuales.
- Revisión textual.
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación



lingüística.

- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

El alumno deberá adquirir al final del curso un nivel de competencia de la lengua china equivalente al B1 del Marco Común Europeo, tanto en los niveles de comprensión auditiva y comprensión de lectura como en interacción y expresión oral expresión escrita. Deberá ser capaz de reconocer y utilizar unos 1000 caracteres básicos y unas 3000 palabras.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

A lo largo de la asignatura se seguirá el manual El Nuevo Libro de Chino Práctico, tomos 2 y 3 (temas 24 a 30), en virtud de la programación establecida para la progresión del temario de las asignaturas de lengua china. En concreto, se abordarán los siguientes contenidos, de carácter teórico-práctico:

Tema 24

- Gramática: construcciones con preposiciones cong.....dao , xiang; el adverbio hai (continuación); expresar cambios en las circunstancias; el aspecto progresivo; la construcción budan.....erqie.
- Conversación: hablar de acciones en progreso, cambios, situaciones de vida y recoger a personas.
- Caracteres: formas de componer caracteres chinos (continuación).
- Léxico y caracteres específicos de la unidad.

Tema 25

- Gramática: el prefijo di para la construcción de ordinales; la construcción dao.....qu; el adverbio you(continuación); el aspecto continuo; la oración con bei; el complemento de resultado con dao y zai; la condición con ruguo.....jiu.
- Conversación: hablar de un incidente, visitar a un enfermo, quejas y reclamaciones.
- Caracteres: diferenciación de homófonos.



- Léxico y caracteres específicos de la unidad.

Tema 26 (unidad de repaso)

- Gramática: la construcción yuelaiyue; la preposición dui; el adverbio cai; la construcción zhengzai/zai.....zhe☒ne☒. Repaso: oraciones de predicado verbal, aspectos de la acción verbal, los diferentes tipos de complementos.
- Conversación: recordar asuntos del pasado, hablar sobre estudios de lengua.
- Caracteres: diferenciar entre caracteres de forma similar.
- Léxico y caracteres específicos de la unidad.

Tema 27

- Gramática: la estructura lai+SN; el verbo biru; la estructura dui.....laishuo; la oración con ba (continuación); los adverbios geng y zui en comparaciones; los verbos disilábicos divisibles; la estructura yibian.....yibian.....
- Conversación: expresión de opinión, dar ejemplos.
- Caracteres: métodos de formación de palabras (primera parte).
- Léxico y caracteres específicos de la unidad.

Tema 28

- Gramática: la estructurazhiyi; la conjunción buguo; you/meiyou usado para comparar; preguntas retóricas; oraciones de predicado verbal (continuación); shang y kai como complemento de resultado.
- Conversación: presentar y agradecer un regalo, contestar con una pregunta, mostrar preocupación.
- Caracteres: métodos de formación de palabras (continuación).
- Léxico y caracteres específicos de la unidad.

Tema 29

- Gramática: el verbo shi usado para enfatizar y confirmar; la estructura hao+V; el adverbio jiu (continuación); oraciones para la expresión de la existencia (continuación); la reduplicación del adjetivo; la partícula estructural de; la oración con ba (continuación).
- Conversación: describir cosas; enfatizar una afirmación, expresar modestia.
- Caracteres: métodos de formación de palabras (continuación).
- Léxico y caracteres específicos de la unidad.

Tema 30

- Gramática: la conjunción buyao; contraste entre houlai y yihou; la estructura you+SV+de; oraciones para la expresión de la existencia (continuación), le para el cambio de estado; el complemento de estado; la estructura you.....you.....
- Conversación: indicar cambios, resumir.
- Caracteres: métodos de formación de palabras (continuación).
- Léxico y caracteres específicos de la unidad.

PRÁCTICO

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Liu, Xun. El Nuevo Libro de Chino Práctico, tomos 2 y 3. Pekín, Beijing Language and Culture University Press. (Libro + cuaderno de ejercicios), 2008.
- Laureano Ramírez Bellerín, Manual de traducción chino / castellano, Barcelona, Editorial Gedisa, 2004.
- Li Dejin y Cheng Meizhen, A practical Chinese grammar for foreigners, Beijing,



- Sinolingua, segunda impresión, 1990.
- Sun Yizhen, Nuevo diccionario chino-español, Beijing, Shangwu Yinshuguan, 2000.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Jin Shaozhi, An introduction to modern Chinese vocabulary, Beijing, Sinolingua, 1988.
- Pedro Ceinos Arcones, Caracteres chinos, Madrid, Ediciones Miraguano, 2016.
- Zhao Yongxin, Essentials of Chinese grammar, Beijing, Beijing Yuyan Xueyuan Chubanshe, 1992.
- Xu Zenghui y Minkang Zhou, Gramática china, Barcelona, Servei de Publicacions, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997.

ENLACES RECOMENDADOS

<https://prado.ugr.es>
<https://dtieao.uab.cat/txicc/echinese/>
<https://www.hanzi5.com>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

En las convocatorias ordinarias, para los estudiantes que sigan evaluación continua, la evaluación constará de:

- Evaluación continua propiamente dicha (dictados, asistencia a clase, participación en clase, tareas, exposiciones en clase...): 40%
- Examen final: 60%

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

La convocatoria extraordinaria vale el 100% de la nota. El examen será escrito y constará de cuatro partes principales: gramática, comprensión auditiva, producción escrita y comprensión escrita.





EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Examen final = 100%. El examen será escrito y constará de cuatro partes principales: gramática, comprensión auditiva, producción escrita y comprensión escrita.

